

In this issue's Uchites, we look at a popular song by the poet Alexander Kushner and the composer Grigory Gladkov. It is about how to tell one type of painting from another. Uchites was prepared by Yuliya Ballou, a Russian language teacher for over 10 years. She was born and raised in Russia, but now lives in Vermont.

Песня о картинах

Стихи Александра Кушнера
Музыка Григория Гладкова

Read the Poem

Если видишь, на картине
Нарисована¹ река,
Или ель и белый иней,
Или сад и облака,
Или снежная равнина,
Или поле и шалаш², -
Обязательно картина
Называется³ пейзаж.

Если видишь на картине
Чашку кофе на столе,
Или морс в большом графине⁴,
Или розу в хрустале⁵,
Или бронзовую вазу,
Или грушу, или торт,
Или все предметы⁶ сразу, -
Знай, что это натюрморт.

Если видишь, что с картины
Смотрит кто-нибудь на нас, -
Или принц в плаще старинном⁷,
Или в робе верхолаз⁸,
Лётчик или балерина,
Или Колька, твой сосед, -
Обязательно⁹ картина
Называется портрет.

Стихи 1977
Музыка 1981

Instructions

Make sure you understand the song completely. Write down unfamiliar words and phrases, quiz yourself and practice spelling them.

Listen to the recording of the song (bit.ly/painting-song) while reading the text (and try singing it too).

Repeat.

Then try to use the phrases, words and grammatical structures in other situations.

What sort of painting is this?



“Пережившие время” (2011), Сергей Любимов
“Outlived Their Time” (2011), Sergei Lyubimov

1. нарисован(а) – is drawn/painted, from нарисовать
2. шалаш – hut, shelter made of branches or straw
3. называется – is called/named/referred to as, from называться
4. графин – decanter
5. хрусталь – crystal, here a vase made of crystal/cut glass
6. все предметы – all things/objects
7. в плаще старинном – in an old-fashioned (time-old) cloak/cape
8. в робе верхолаз – steeplejack/high-rise construction worker in working clothes/overalls
9. обязательно – surely, certainly, without fail